



神雕俠侶 金庸著 (三四四)

第三十九回 玉女素心

隨口闕了，黃蓉給蟻藏在頭上，一面跟趙開談。

說了一陣子話，只覺她天真無邪，世事一竅不通，側過頭來尋她，但見她容色嬌美，清麗絕俗，若非與楊過有師徒之份，兩人確是一對璧人，於是問道：「妹子，你心中很喜歡過兒，是不是？」小龍女盈盈一笑，答道：「是啊，你們為什麼不許他跟我好？」黃蓉一怔，想起自己年幼之時，父親不肯許配於郭靖，又聽得江南七怪罵自己爲「小妖女」，經過重重波折，才得與郭靖結成鶼鶼侶，眼前楊過與小龍女真心相愛，何以自己却來出力阻撓？但他二人師徒名分既定，一輩子離他不起，小龍女道：「他

若有男女之私，太乖俗常，有何臉面以對天下英雄？當下嘆了一口氣道：「妹子，世上有很多事是你所不懂的，若是你與過兒結成夫妻，別人要一輩子關你小起，小龍女微笑道：「別人睡我不起，那打什麼緊？」黃蓉又是一怔，覺得她這句話與自己父親問入是氣味相投，當真有我行我素，蔑視羣賢之概，也點了點頭，心想古風孤傳，代代都是中英傑，原不能拘於世俗之見，但想再丈夫，豈楊過愛得之深，開關之切，不論他是否會做自己女婿，總防他品流太過，於是說道：「過兒呢？別人也要一輩子離他不起，小龍女道：「他

和我一雙子住在古墓中，快快活活，理會旁人幹麼？」黃蓉呆了三呆，道：「你們一雙子住在古墓中，永遠不出來了？」小龍女道：「是開心，站起來到室中走來走去，這便是開心。」出來幹麼？外邊的人都壞得很！」黃蓉道：「一過兒從小穴外邊東顧西望，一生開在一個墳墓之中，難道不膩悶麼？」小龍女笑道：「有我陪着他，怎麼會膩悶？」

黃蓉嘆了一口氣道：「初時他三年，自是不會膩悶，但多過幾幾年，他就會想到外邊的花花世界；他若是不出來，那就會煩悶了。」小龍女本極是開心，聽了這幾句話，一顆心登時沉了下來，道：「我問過兒來，我不跟你說了，」說着走出房去，黃蓉見她手裏的臉龐上突然掠過一層陰影，對過才的說話倒是頗爲懊悔，但轉念一想，自己見得事多，自不同兩個少年男女的一般情願。

陸羽飯店
Luk Yee Restaurant
126 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone 682-3418

◎女中醫黎建民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅十字會醫院上海分院醫師
現任南京貧民診療所主任
現任澳門同善堂醫務主任
寓哥倫比亞街四四五號東方旅館(一〇一)
歡迎僑胞通信問病並代寄藥料

246 GORE AVE. VANCOUVER, B. C.
電話: 682-3418

地方清潔
招呼週到
廚師上等
著名特製
廣東羊城
粥粉麵飯
大謙小酌
額外歡迎

雲高華樓煙通公司
 上作妥當。價錢誠實。隨時電話。快
 也。
 Vancouver Chimney Service.
 684-2837

誌里冷氣工程
 專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝
 及修理。忠誠爲僑胞服務。快洗可身
 電話：八七式。壹〇三九
 門牌：306 E. Hastings

健氏電髮之家
 香港名師
 專理新時代髮型
 優待僑界光顧

喜市定東八八四號 電話 263-6636

奇異 藥水

內外各症 可食可擦
皮膚疥癩 喉嚨水瀉
四十餘年 風行各國

大樽壹元五毛 中樽壹元 小樽五毛

止痛 第一 必靈丹 每打 一元

清熱 化滯 每打 二元二毛

各埠各藥店有賣

總批發處：奇異商行宋去非
Koy Yee Agency, P. O. Box 2387
Singapore, S. S.

各種電池發行價錢

新電池或重造電池

電話：九六六六 橫街

劉 承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保證滿意，請賜光顧
富 開打電話 223-5551
地址：金寶路六佐治街
開 伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422
承接土木裝修工程
Kwong Chin Ho Co. Ltd 1-31616
39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.
首飾 鐘錶
承接土木裝修工程
修改時代廚房，及其他等木工。
電話：黃榮興八七四一，五六六八

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agents

441 Gore Ave.
Vancouver 4, B.C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

司公寶實
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4 B.C.
Phone MU. 67657

專辦(代裝)最新唱機及留聲機、收音機、電唱機、留聲機、各種音響之件等。自助搖盤音樂之用，免費估價服務。並供應各國中國音樂片，歡迎各界試聽。

現有最新唱機及留聲機

請先電約

YONGE ST. VANCOUVER

精選及編譯

中西書信

文件契約

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

657 E. Hastings St. Vancouver B.C.



司

KENV

481 Columbia

四三一號 哥林

新邊西苑

美味

專業配鏡

權愛眼鏡公司

(R) (B)

專業鑲造各種名牌
最新式之有框、
J & K CHOW OPTOMETRIST
In St., Vancouver / B.C.
MU 5-5938

華埠雜誌 一月刊

刊登廣告費極其低廉。如欲刊登廣告者請向本報經理處接洽。每期注意廣告者須預先通知。新華雜誌研究英文最爲詳盡。今日。英文。新華雜誌。值得訂閱。

訂 登 者 名

Name _____

Address _____

City _____

電話號碼及電報掛號 _____

CHINESE NEWS

泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
 264 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada
 電話 MU 4-1028

大江搖柱
花旗冰蝦
車輪鮑魚
海藻鮑魚
清湯魚翅
日本伊府麵

花旗蝦肉
冰霜鮑魚
龍皇鮑魚
特級响螺
清湯搖柱

大幫

專車送貨 外埠訂貨 付貨快捷

影鰲伯
MAN STUDIO
St. MU 14578
C.C. 住家 874-8710

家
庭
婚
相
結
照
相

電話 AL 5095 MU 4281

水
龍
汽
暖
哥
柯
氏
暖
水

承辦修理與收裝。各種熱
水爐片。煤油與煤汽爐。
電力。通溝。清潔大水管。在
華區服務有三十餘年。工
作妥當。價錢克己。隨時
接洽。

電話 AL 5095 MU 4281

廠
NIFTY
1355
YARDWAY

手
沽
發
行

歐
亞
索
維

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
編街四三四號 電話: MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖晒啡林
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

總經理 永衍街

華強
ARD CO.
 e. Vancouver 4, B. C.
 亞佛 電話 684-8821

總用證明
 保讓社會
 加國中央政府，現已開始發給社會
 。而此種新發給證件，應須永久保
 (PLASTIC) 質兩項材料，可免相
 水久耐用。
 本報置有此等傳單，專為保護各屬
 證件上。廿分鐘內，原物立即交還
 五。(二) 銀五毛。(外埠傳單，請將

造膠質保險証件

保險號數証件，以代替失業保險號數者。保存辦法，最好用透明塑膠質，磨蝕或擦角，斷裂不易，潮濕難侵，重要文件。如欲用此辦法，請先簽名今歸利便僑界起見，每張祇收三毛通函寄付來，即日可以發妥付回。一

本報營業部啓

諸訂閱

報如華僑英文刊論

元發公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

282 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C.

新電話 882-8574 882-8575

日本麴

台灣柑

取價從廉

新到大幫

生晒米枝干

生晒槐枝干

靚大江瑤柱

花旗靚蝦肉

墨國罐鮑魚

海藻牌鮑魚

簡便省時

祇用滾水

清甜蜜味

新東廣
COBLES LTD.
Market Street
S. E. C. AL 5, 5271

全蛋干麵
租·麵·炸麵
中區
聯合

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
584 Main St

遺囑及辦理各種文件
代埋買賣買賣



電話 MU. 1-6513

KONG SIK CO
國光公司
專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
襖仔廚衣
廚褲男女

榮 榮
精製臘味
臘味專家
O. LTD.
E.
3. C
四 榮五三

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

INCORPORATED IN HONG KONG

誠懇服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢妥辦
香港
皇后大道中一一〇至一一四號